

SICCE S.r.l.
Via V. Emanuele, 115
36050 Pozzoleone - Vicenza - ITALY
info_service@sicce.com • www.sicce.com

Instruction manual
800 / 1300 / 2500 / 4000 / 5800

EN • DE • FR • I • ES • PT • RU

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following:

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION: Always disconnect the pump when not in use, before adding or removing parts and before cleaning.
- Do not allow pump to run dry. Pump must be immersed in water completely.
- This pump is to be used in a circuit protected by a ground fault circuit interrupter.

WARNING: Risk of electric shock - This pump is supplied with a grounding conductor and grounding-type attachment plug. To reduce the risk of electric shock, be certain that it is connected only to a properly grounded, grounding-type receptacle.

- To reduce the risk of electric shock, install only on a circuit protected by a Ground - Fault Circuit - Interrupter (GFCI).
- To reduce the risk of electric shock, use only on portable self-contained fountain no larger than 5 feet in any dimension.
- This pump has not been investigated for use in swimming pool or marine areas.

- To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium or pond equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself. Return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

1) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it doesn't work properly or has been dropped or damaged in any manner.

2) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank or the fountain to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug.

A "drip-loop" (Fig. A) should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip-loop" is the part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, which prevents water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle.

If the plug or socket does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.

3) Close supervision is necessary when any appliance is used by near children.

4) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs and similar.

5) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.

6) Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments, not recommended or sold by the manufacturer of the appliance, may cause an unsafe condition.

7) Do not install or store the appliances where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.

8) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.

9) Read and observe all the important notices of the appliance.

10) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.

11) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.

GROUNDING INSTRUCTIONS

This appliance should be grounded to minimize the possibility of electric shock. This appliance is equipped with an electric cord having an equipment grounding conductor and a grounding type plug. The plug must be plugged into an outlet that is installed and grounded in accordance with all appropriate codes and ordinances.

This appliance is for use on a nominal 120-volt circuit, and has a grounding plug that looks like the plug illustrated in (I). A temporary adapter which looks like the adapter illustrated in (II) and (III) may be used to connect this plug to a two-pole receptacle as shown in (III) if a grounded outlet is not available. The temporary adapter should be used only until a grounded outlet is not available. The temporary adapter should be used only until a grounded outlet can be installed by a qualified electrician. The green-colored rigid ear (lug, and the like) extending from the adapter must be fastened to a permanent ground such as a grounded outlet box.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

MISE EN GARDE : Afin de se protéger contre les blessures, des mesures de sécurité de base doivent être observées, y compris les suivantes.

LIRE ET OBSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION: Toujours débrancher une pompe qui ne sert pas, ou à laquelle on doit ajouter ou retirer des pièces ou qui doit être entretenue.

- Ne pas faire fonctionner la pompe à sec. La pompe peut être complètement immergée dans l'eau.
- Cette pompe doit être branchée à une dérivation protégée par un disjoncteur différentiel.

DANGER - Risque de choc électrique - Cette pompe est munie d'une fiche de raccordement de mise à la terre. Afin de réduire le risque de choc électrique vous assurer qu'elle est branchée seulement à une prise de courant adéquatement mise à la terre.

- Pour réduire le risque de choc électrique, installer seulement sur un circuit protégé par GFCI.
- Pour réduire le risque de choc électrique, utilisez-la uniquement sur un récipient portable de max 5 pieds dans n'importe quelle dimension.

Cette pompe n'a pas été étudiée pour une utilisation dans une piscine ou des zones marines.
- Pour éviter tout choc électrique, une grande prudence est de rigueur. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; l'expédier au fabricant pour réparation ou le jeter.

1) Ne pas faire fonctionner un appareil défectueux, dont le cordon électrique ou la fiche sont endommagés, ou qui a été échappé ou abîmé d'une façon quelconque.

2) Afin d'éviter que l'appareil ou la prise de courant soient mouillés, installer le support pour aquarium et le bac ou la fontaine à côté d'une prise de courant pour empêcher l'eau de dégoutter sur la prise. L'utilisateur devrait faire une boucle d'égouttement (Fig. A) pour chaque cordon électrique branché d'un aquarium à une prise de courant.

Une boucle d'égouttement est la partie du cordon se trouvant sous la prise de courant ou le raccord si une rallonge électrique est utilisée, afin d'empêcher l'eau de circuler le long du cordon électrique et d'être en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, NE PAS débrancher le cordon électrique. Débrancher d'abord le fusible ou disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil et débrancher ensuite l'appareil en vérifiant qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.

3) Il est essentiel de surveiller étroitement les enfants utilisant cet appareil ou se trouvant à proximité.

4) Pour éviter les accidents, ne pas toucher aux pièces mobiles ou chaudes comme les chauffe-eau, réflecteurs, ampoules, etc.

5) Toujours débrancher l'appareil quand il n'est pas utilisé, quand des pièces sont enlevées ou remplacées et avant l'entretien. Ne jamais tirer sur le fil pour débrancher l'appareil; prendre la fiche et débrancher l'appareil.

6) Ne pas utiliser un appareil pour un emploi autre que celui pour lequel il a été fabriqué. Les pièces non vendues ou non recommandées par le fabricant pourraient compromettre la sécurité de l'appareil.

7) Ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à une température en dessous de 0° C.

8) Vous assurer qu'un appareil monté sur un aquarium est bien installé avant de le faire fonctionner.

9) Lire et observer tous les avis importants sur l'appareil.

10) Si une rallonge électrique est nécessaire, vous assurer qu'elle est d'un calibre adéquat. Un cordon électrique de calibre inférieur ou de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Le cordon doit être placé de façon à éviter que quelqu'un trébuche ou le tire.

11) Cet appareil possède une fiche polarisée (une lame est plus large que les autres). Par mesure de sécurité, cette fiche s'insère dans une prise polarisée que dans un sens. Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, inverser la fiche. Si elle ne rentre toujours pas, contactez un électricien qualifié. Ne jamais utiliser une rallonge si la fiche peut être insérée complètement. Ne pas essayer de contourner ce dispositif de sécurité.

MISE À LA TERRE

Cet appareil doit être mis à la terre (masse) afin de minimiser les risques de choc électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon électrique possédant un conducteur de terre et une prise de terre. La fiche doit être branchée dans une prise installée et mise à la terre en conformité avec tous les codes et les ordonnances appropriées.

Cet appareil est destiné à l'utilisation dans un circuit de 120 volts nominales et a une fiche de mise à la terre qui ressemble à la fiche illustrée en (I). Un adaptateur temporaire qui ressemble à l'adaptateur illustré en (II) et (III) peut être utilisé pour connecter cette fiche à une prise à deux broches comme indiqué dans (III), si une prise de terre n'est pas disponible. L'adaptateur temporaire ne doit être utilisé que jusqu'à quand une prise avec mise à la terre n'est pas disponible. L'adaptateur temporaire ne doit être utilisé que jusqu'à quand une prise de terre peut être installée par un électricien qualifié. L'ergot rigide de couleur verte (oreille, patte) se étendant de l'adaptateur doit être fixé à une mise à la terre permanente, comme par exemple une boîte de prise de terre.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

EN

Dear Customer, thank you for choosing a SICCE pump, ideal for applications that require continuous recirculation of water with low power consumption, maximum efficiency in performance and long lasting reliability.

SAFETY INSTRUCTIONS

MULTI pumps are made in conformity with the national and international security laws.

1) Always isolate the pump from the mains electricity before installing or carrying out any maintenance. Power to the pump must be supplied through a Residual Current Device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30mA

2) The pump can work "Wet & Dry", in or out of water (NOT Mod.800)

3) Before connecting the pump to the electricity supply, check there are any damages on cord or plug.

4) The pump has a type Z cable link. The cable and the plug cannot be substituted or repaired; in case of damage replace the entire pump.

5) **ATTENTION:** do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, if it is malfunctioning, or if it has been dropped or damaged in any way.

6) The pump must not work without water to avoid damages to the motor.

7) The pump can be used in liquids or in environment with a temperature not higher than 35 °C / 95 °F.

8) Do not use the pump for uses different to those for which it has been designed as, i.e. in bathroom or similar applications.

9) Avoid to use the pump with corrosive and abrasive liquids.

10) The pump cannot be used by people with handicaps or by children if they are not supervised by a person responsible for their safety.

11) To avoid that accidental drips wet the plug or the socket, make a loop with the cord under the socket level (Pic. A).

12) Avoid to take the pump by the cord during the installation or maintenance.

13) The pump can be used only in the above mentioned applications and it is only for internal use.

14) If the pump or the filter is supplied with a cable 10 metres long, or a cable more than 6 feet long for the American type (USA), these appliances are intended for outdoor use as required by international standards.

INSTALLATION

Position the pump so the power cord will not be damaged.

Mod. 800: the water flow rate is adjustable by means of the special regulation A (Pic. 1) present both on the model with front cover and on the one with long prechamber. The pump is designed to be connected with 1/2" pipes and accessories.

Mod. 1300 version with front cover: the pump is threaded only on the output side and can be attached to 1/2" couplings and accessories, easily found on the market. On the intake, a front cover with regulation A (Pic. 2) allows variation of the flow rate of the pump.

Mod. 1300 - 2500 - 4000 - 5800 version with long pre-chamber: the pump is threaded on both intake and output sides, with 1/2" (model 1300) and 1" fittings (models 2500 - 4000 -5800). The thread has a standard GAS pitch (Europe) or MPT (USA) and can be used with a vast range of couplings and accessories easily found on the market.

DE

Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin, wir danken Ihnen für die Wahl einer SICCE Pumpe, ideal für Anwendungen, die eine kontinuierliche Effizienz in Leistung und lang anhaltende Zuverlässigkeit erfordern.

Rückführung von Wasser mit niedrigem Stromverbrauch, maximale Effizienz in Leistung und lang anhaltende Zuverlässigkeit erfordern.

SICHERHEITSHINWEISE

Die multifunktionale MULTI Pumpen entsprechen den nationalen und internationalen gesetzlichen Sicherheitsvorschriften.

1) Vor Gebrauch der Pumpe ist die auf dem Etikett angegebene Netzspannung zu überprüfen. Die Pumpe sollte über FI-Schutzschalter <30mA betrieben werden.

2) Die Pumpe ist für „Wet&Dry“ Einsatz geeignet (als Tauchpumpe oder Außenhalb des Wassers). Mod. 800 nur unterwasser.

3) Vor Anschluss des Geräts, vergewissern Sie sich Unversehrtheit des Produkts. Insbesondere dürfen das Kabel und die Pumpe keinerlei Beschädigungen aufweisen.

4) Netzkabel dürfen nicht verändert oder beschädigt werden (Z-Verbindung Kabel). Das Netzkabel darf nicht zum Befestigen der Pumpe verwendet werden. Liegt eine Beschädigung des Netzkabels vor, ist die Pumpe auszuwechseln.

5) **ACHTUNG:** Ziehen Sie unbedingt die Netzstecker aller eingetauchten Elektrogeräte ab, bevor Sie mit den Händen ins Wasser greifen und grundsätzlich vor jeder Wartung.

6) Die Pumpe darf nicht trocken laufen um Beschädigungen an der Rotor zu vermeiden.

7) Die maximale Flüssigkeitstemperatur darf 35° C / 95° F nicht überschreiten.

8) Die Pumpe darf nicht im ätzenden Säure verwendet werden. Wenn sich die Pumpe in Betrieb befindet, ist außerdem sicherzustellen, dass sie keinen Sand ansaugt, der die Innenteile ernsthaft beschädigen und folglich zum Ausschluss des Produktes von der Garantie führen kann.

9) Die Pumpe darf ohne Aufsicht nicht von unfähigen Menschen benutzt werden.

10) Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

11) Beim Anschluss der Pumpe an das Stromnetz ist so vorzugehen, dass sich der niedrigste Punkt des Kabels unterhalb der Netzsteckdose befindet, damit nicht zufällig Wassertropfen vom Kabel in die Steckdose gelangen können (Bild. A - DRIP LOOP).

12) Das Kabel ist weder durchzuschneiden noch ist daran zu ziehen um die Stromspeisung zu unterbrechen.

13) Die Pumpe darf nur im Innenbereich eingesetzt werden.

14) Falls die Pumpe oder der Filter mit einem Kabel von 10 Meter Länge, beziehungsweise mit einem Kabel von mehr als 6 Fuß Länge beim amerikanischen Typ (USA), geliefert werden, sind diese Geräte für den Einsatz im Außenbereich bestimmt, wie von den internationalen Normen vorgeschrieben.

INSTALLIERUNG

Positionieren Sie die Pumpe, wobei darauf geachtet werden muss, dass sich das Kabel in einem Bereich befindet, wo es nicht beschädigt werden kann.

Mod. 800: die Wasserfördermenge kann mittels der entsprechenden Einstellvorrichtung A (Abb. 1), die sowohl mit Frontabdeckung ausgestatteten Modell als auch beim Typ mit verlängerter Vorkammer vorhanden ist, reguliert werden.

Mod. 1300 Version mit Frontabdeckung: die Pumpe ist nur am Auslass mit Gewinde versehen und ermöglicht die Anwendung von problemlos auf dem Markt erhältlichen Anschlussstücken und Zubehörteilen mit 1/2". An der Ansaugung ermöglicht eine mit Einstellvorrichtung A (Abb. 2) ausgestattete Frontabdeckung die Abänderung der Förderleistung der Pumpe.

Mod. 1300 - 2500 - 4000 - 5800 Version mit verlängerter Vorkammer: die Pumpe ist sowohl an der Ansaugung als auch am Auslass mit Gewinde versehen: 1/2" bei Modell 1300 und 1" an der Ansaugung bei Modell 2500 - 4000 - 5800. Das Gewinde ist ein Standard-GAS-Gewinde (Europa) oder MTP-Gewinde (USA) und bietet die Möglichkeit zur Anwendung einer umfassenden Reihe von problemlos auf dem Markt erhältlichen Anschlussstücken und Zubehörteilen.

FR

Chère cliente, Cher client, merci d'avoir choisi une pompe SICCE, idéal pour les applications qui nécessitent une recirculation continue de l'eau avec une faible consommation d'énergie, une efficacité maximale dans la performance et une fiabilité durable.

de l'eau avec une faible consommation d'énergie, une efficacité maximale dans la performance et une fiabilité durable.

NORMES DE SECURITE

Les pompes multifonctions MULTI sont conforme aux normes de sécurité nationales et internationales.

1) Veuillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette du filtre correspond bien à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.

2) La pompe, sauf le Mod.800, peut fonctionner en application « Wet & Dry », immergée ou en ligne (c'est à dire hors de l'eau).

3) Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, vérifiez que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.

4) La pompe est construite avec une liaison électrique de type «Z». Le câble et la prise ne peuvent être ni remplacés ni réparés. En cas de dommages du câble ou de la prise, il est nécessaire de remplacer toute la pompe.

5) **ATTENTION:** déconnecter tous les appareils électriques immergés avant une quelconque manutention dans l'eau. Si la prise de courant est mouillée ou humide, déconnecter l'interrupteur général avant de débrancher la prise.

6) Pour éviter les dommages au moteur, la pompe ne doit JAMAIS fonctionner sans eau.

7) La pompe peut être utilisée dans des liquides ou des ambiances dont les températures ne dépassent pas 35° / 95 °F.

8) Ne pas utiliser l'appareil pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu, comme par exemple un fonctionnement en salles de bain ou équivalent.

9) Eviter un fonctionnement de la pompe avec des liquides corrosifs ou abrasifs.

10) Cet appareil n'a pas été conçu pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) ayant une capacité physique, sensorielle ou mentale réduite, sauf en cas de surveillance par une tierce personne responsable de leur sécurité. S'assurer que les enfants ne touchent pas cet appareil.

11) Pour éviter que des gouttes d'eau coulent le long du câble électrique et mouillent la prise de courant ou la prise sur le mur, nous conseillons d'effectuer une boucle du câble en-dessous du niveau de la prise de courant (Fig. A).

12) Ne pas tirer la pompe par le câble d'alimentation pour la déplacer ou la soulever pendant l'installation ou l'entretien.

13) La pompe ne peut être utilisée que pour les applications ci-dessus, elle est destinée à un fonctionnement en intérieur.

14) Si la pompe ou le filtre sont fournis avec un câble de 10 mètres de longueur ou avec un câble d'une longueur supérieure à 6 pieds pour le type américain (USA), ces appareils sont adaptés à l'emploi à l'extérieur comme le prescrit la réglementation internationale.

PUMP MAINTENANCE

Mod. 800: remove the front cover C (Pic. 1), along with the regulating pipe A (Pic. 1), then slip the rotor D (Pic. 1) off the pump body E (Pic. 1).

When cleaning, always check the condition of the O-ring F (Pic. 1). Any damage to the O-ring, however slight, may seriously affect the pump performance and should be replaced.

Rinse all the parts in fresh water, using a small brush to remove any debris. To reassemble the pump, perform the same operations in reverse order.

Mod. 1300: after having removed the front cover C (Pic. 2 - model with front cover), or the pre-chamber B (Pic. 2 - turning counter-clockwise) slip the rotor D (Pic. 2) off the pump body E (Pic. 2). Always check the seal of the O-ring F (Pic. 2); any damage to the O-ring, however slight, may seriously affect the pump performance and should be replaced.

Rinse all the parts in fresh water, using a small brush to remove any debris. To reassemble the pump, perform the same operations in reverse order.

Mod. 2500 - 4000 - 5800: loose the safety screw H (Pic. 3/4), open the pre-chamber B (Pic. 3/4) turning counter-clockwise. Then slip the rotor D (Pic. 3/4) off the pump body E (Pic. 3/4), taking care not to damage the ceramic shaft L (Pic. 3/4) and the supporting rubber pads M and N (Pic. 3/4).

Always check the seal of the O-ring F (Pic. 3/4); any damage to the O-ring, however slight, may seriously affect the pump performance and should be replaced. Rinse all the parts in fresh water, using a small brush to remove any debris.

To reassemble the pump, perform the same operations in reverse order.

INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT DISCHARGE OF THE PRODUCT ACCORDING TO EU DIRECTIVE 2002/96/EC

When used or broken, the product does not have to be discharged with the other waste. It can be delivered to the specific electric waste collection centers or to dealers who give this service. Discharge separately an electric tool, avoid negative consequences for the environment and for the Health and allows to regenerate the materials so to have a great saving of energy and resources.

WARRANTY

This product is guaranteed against defects of materials and workmanship for a period of 3 years from the date of purchase, except the rotor D. The warranty certificate must be filled in by the dealer and must accompany the pump if it is returned for repair, along with the cash register receipt or similar document. The warranty covers the replacement of the defective parts. In case of improper use, tampering or negligence by the buyer or user, the guarantee is void and expires immediately. The guarantee is also void in absence of the cash register receipt or similar document. The shipping cost to and from the factory, or the repair station, have to be paid by the buyer.

ATTENTION!

The limestone deposits and the natural wear-out of the components might cause a raise of the pump's noise. However, they do not affect the good functioning of the pump. In this case, we recommend you to replace the impeller.

WARTUNG

Modell 800: nehmen Sie die Frontabdeckung C (Abb. 1) gemeinsam mit dem Einstellröhrchen A (Abb. 1) ab und ziehen Sie anschließend den Rotor D (Abb. 1) aus dem Pumpenkörper E (Abb. 1). Überprüfen Sie bei jeder Reinigung den Zustand der "O-Ring"-Dichtung F (Abb. 1).

Eventuelle Beschädigungen der Dichtung können, auch wenn sie geringfügig sind, die Leistungen der Pumpe ernsthaft beeinträchtigen, so dass eine Auswechslung erforderlich ist. Alles unter fließendem Wasser abspülen, unter Verwendung eines Bürstchens, um eventuelle Verkrustungen zu entfernen. Zur Wiedermontage der Pumpe die Arbeitsvorgänge umgekehrt vornehmen.

Modell 1300: ziehen Sie, nachdem die Frontabdeckung C (Abb. 2 - Modell mit Frontabdeckung) oder die Vorkammer B (Abb. 2 - durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn) abgenommen wurde, den Rotor D (Abb. 2) aus dem Pumpenkörper E (Abb. 2). Kontrollieren Sie stets die Dichtigkeit der "O-Ring"-Dichtung F (Abb. 2).

Eventuelle Beschädigungen der Dichtung können, auch wenn sie geringfügig sind, die Leistungen der Pumpe ernsthaft beeinträchtigen, so dass eine Auswechslung erforderlich ist. Alles unter fließendem Wasser abspülen, unter Verwendung eines Bürstchens, um eventuelle Verkrustungen zu entfernen. Zur Wiedermontage der Pumpe die Arbeitsvorgänge umgekehrt vornehmen.

Mod. 2500 - 4000 - 5800: die Sicherheitsschraube H (Abb. 3/4) aufschrauben, öffnen Sie die Vorkammer B (Abb. 3/4), indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ziehen Sie dann den Rotor D (Abb. 3/4) aus dem Pumpenkörper E (Abb. 3/4), wobei darauf geachtet werden muss, die Keramikwelle L (Abb. 3/4) und die Stützgummis M und N (Abb. 3/4) nicht zu beschädigen. Kontrollieren Sie stets die Dichtigkeit der "O-Ring"-Dichtung F (Abb. 3/4). Eventuelle Beschädigungen der Dichtung können, auch wenn sie geringfügig sind, die Leistungen der Pumpe ernsthaft beeinträchtigen, so dass eine Auswechslung erforderlich ist. Alles unter fließendem Wasser abspülen, unter Verwendung eines Bürstchens, um eventuelle Verkrustungen zu entfernen. Zur Wiedermontage der Pumpe die Arbeitsvorgänge umgekehrt vornehmen.

ENTSORGUNG (NACH RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallweimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungssamt oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.

GARANTIE

Wir garantieren für 3 Jahre ab Kaufdatum (ausschließlich dem Rotor D) für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit der vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung zu dem Händler ein. Mangelnde Pflege und unsachgemäße Behandlung haben einen Garantieverlust zur Folge. Die Garantie besteht im Austausch der schadhaften Teile. Die Kosten für Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

ACHTUNG!

Die Kalkablagerung und der natürlicher Verschleiß der Bestandteile können eine Steigerung des Geräusches der Pumpe verursachen. Dies beeinträchtigt jedoch nicht der guter Betrieb der Pumpe. In diesen Fall wird die Auswechslung der Rotor empfohlen.

INSTALLATION

Positionner la pompe en veillant que le câble se trouve dans une zone où il ne risque pas d'être abîmé.

Mod. 800: le débit d'eau est réglable à l'aide du dispositif de réglage A (Fig. 1) présent aussi bien dans le modèle avec grille d'aspiration que dans celui avec préchambre allongée. La pompe est prévue pour l'éventuel raccordement aux tuyaux et accessoires avec un diamètre de 1/2".

Mod. 1300 version avec grille d'aspiration: la pompe est filetée seulement sur le roulement et permet l'emploi de raccords et d'accessoires d'1/2", qui se trouvent facilement dans le commerce. En aspiration, une préchambre munie de réglage A (Fig. 2) permet de varier de débit de la pompe.

Mod. 1300 - 2500 - 4000 - 5800 version avec préchambre allongée: la pompe est filetée aussi bien sur l'aspiration que sur le roulement: mod. 1300 0 1/2"; mod. 2

INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIF

Une fois utilisé ou cassé, le produit ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les conteneurs spécialement prévus pour ce type de produits. Il peut être livré aux centres de rebut électriques spécifiques de collection ou aux distributeurs qui offrent ce service. Décharger séparément un outil électrique évite des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et permet de régénérer les matériaux pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources naturelles.

GARANTIE

Ce produit, à l'exclusion du rotor **D**, est garanti pendant une période de **3 ans** à compter de la date de l'achat, contre les défauts du matériel et de

I Gentile Cliente, grazie per aver acquistato la Vostra nuova pompa SICCE, ideale per utilizzi che richiedono il riciccolo continuo dell'acqua con bassi consumi, massima efficienza nelle prestazioni e affidabilità nella durata.

NORME DI SICUREZZA

Le pompe multiuso MULTI sono conformi alle norme di sicurezza nazionali ed internazionali.

- 1) Controllare che la tensione riportata sull'etichetta della pompa corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.
- 2) La pompa può funzionare in modalità "Wet&Dry" (sommersa o in linea-fuori dall'acqua) ad eccezione del Mod. 800
- 3) Prima di collegare l'apparecchio alla rete controllare che il cavo e la pompa non risultino in qualche modo danneggiati.
- 4) La pompa è costruita con un collegamento di tipo Z. Il cavo e la spina non possono essere sostituiti o riparati; in caso di danneggiamento sostituire l'intero apparecchio.
- 5) **ATTENZIONE:** scollegare tutti gli apparecchi elettrici sommersi prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione nell'acqua; nel caso in cui la spina di connessione o la presa di corrente fossero bagnate, disinserire l'interruttore generale prima di staccare il cavo d'alimentazione.
- 6) La pompa non deve mai funzionare senza acqua per evitare danni al motore.
- 7) La pompa può essere utilizzata in liquidi o in ambienti con temperatura non superiore ai 35° C / 95° F.
- 8) Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli per i quali è stato realizzato, come ad es. in stanze da bagno o applicazioni simili.
- 9) Evitare di far funzionare la pompa con liquidi corrosivi ed abrasivi.
- 10) Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali a meno che non siano accompagnati da persone responsabili per la loro sicurezza.
- 11) Per evitare che accidentali gocciolamenti bagnino la spina o la presa di corrente realizzare con il cavo un'ansa sotto il livello della presa (Fig. A).
- 12) Evitare di sollevare la pompa dal cavo di alimentazione durante l'installazione e la manutenzione.
- 13) La pompa può essere utilizzata solamente nelle applicazioni suddette ed è destinata esclusivamente ad uso in ambienti interno se dotata di cavo bipolare.
- 14) Nel caso la pompa o il filtro siano forniti con cavo di 10 metri oppure con cavo di misura superiore a 6 piedi per il tipo americano (USA), questi apparecchi sono per uso esterno come prescrive la normativa internazionale.

INSTALLAZIONE
Posizionare la pompa prestando attenzione che il cavo sia in una zona in cui non possa venire danneggiato.

Mod. 800: la portata d'acqua è regolabile tramite l'apposita regolazione **A** (Fig. 1) presente sia nel modello dotato di frontolino che in quello con precamera allungata. La pompa è predisposta all'acciaio con tubi ed eventuali accessori da 1/2".

Mod. 1300 versione con frontolino: la pompa è filettata solamente in mandata e consente l'impiego di raccordi e accessori da 1/2", facilmente reperibili sul mercato. In aspirazione, un frontolino dotato di regolazione **A** (Fig. 2) permette di variare la portata della pompa.

Mod. 1300 - 2500 - 4000 - 5800 versione con precamera allungata: la pompa è dotata di filettatura sia in aspirazione che in mandata, da 1/2" (mod. 1300), e da 1" (mod. 2500- 4000 - 5800). Il filetto ha passo

ES Estimado cliente, gracias por escoger una bomba SICCE, ideal para aplicaciones que requieren recirculación continua de agua con bajo consumo de energía, la máxima eficiencia en el rendimiento y la fiabilidad duradera.

NORMAS DE SEGURIDAD
Las bombas multifunción MULTI están conforme con las normas de seguridad nacionales e internacionales.

1) **Atención:** controle el voltaje de la bomba que aparece en la etiqueta y asegúrese que sea igual de la tensión eléctrica. Se aconseja que la bomba, como todos los demás dispositivos eléctricos, esté protegido en su origen, por un interruptor especial diferencial (salvavidas) con corriente de intervención no superior a 30mA.

2) La bomba puede funcionar en modalidad "Wet&Dry" (sumergida o fuera del agua). Mod. 800 solo en modalidad sumergida.

3) Antes de poner en funcionamiento el producto, verifique la integridad de todas sus partes y sobre todo comprobar que el cable y la bomba no estén dañados de ninguna manera.

4) El cable de alimentación no puede ser reparado ni sustituido (Cable con conexión Z), por lo que en caso de que se estropee, habrá que demoler el aparato.

5) **ATENCIÓN:** Antes de intervenir en la bomba, hay que desconectar siempre la alimentación. Para reducir los riesgos de shock accidentales, mantener secas todas las conexiones.

6) No accionar la bomba si no está completamente sumergida en el agua o, en modalidad "Dry" si no pasa agua en el rotor.

7) La bomba no puede funcionar en seco o con líquidos con temperatura superior a 35° C / 95° F.

8) Evitar el uso de la bomba en líquidos corrosivos y abrasivos.

9) El aparato no puede ser utilizado por personas con discapacidad y por niños sin vigilancia.

10) No es un juguete para niños.

11) Al conectar la bomba en la toma de corriente, el punto más bajo del cable tiene que encontrarse por debajo de la toma de corriente, al fin de evitar que gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (Fig. A).

12) No cortar el cable de alimentación y no tirar del mismo para quitar la alimentación.

13) Esta bomba tiene que ser utilizada exclusivamente en interiores de viviendas.

14) En el caso de que se envíen la bomba o el filtro con un cable de 10 metros de longitud, o con cable de más de 6 pies para el tipo americano (EE UU), significa que dichos aparatos se utilizarán externamente, como establece la normativa internacional.

INSTALACIÓN
Emplazar la bomba teniendo cuidado de que el cable pase por una zona en que no sufra daños.

Mod. 800: se regula el caudal de agua con el correspondiente elemento de regulación **A** (Fig. 1) montado tanto en el modelo dotado de panel frontal como en el que dispone de precámara alargada. La bomba está preparada para ser acoplada a tubos y posibles accesorios de 1/2".

Mod. 1300 versión con panel frontal: la bomba está roscada sólo en el lado de la impulsión y se pueden acoplar racores y accesorios de 1/2" disponibles en el mercado. En la parte de la aspiración un panel frontal dotado de regulación **A** (Fig. 2) permite variar el caudal de la bomba.

Mod. 1300 - 2500 - 4000 - 5800 versión con precámara alargada: la bomba está roscada tanto en la aspiración como en la impulsión: mod. 1300 de 1/2" de 1" en la aspiración; 2500 - 4000 - 5800. La rosca tiene paso estándar GAS (Europa) o MTP (EE UU) lo que permite disponer de una vasta gama de racores y accesorios disponibles en el mercado.

PT Prezado Cliente, obrigado por ter escolhido uma bomba SICCE, ideal para aplicações que necessitem de recirculação contínua de água, com baixo consumo de energia, a máxima eficiência no desempenho e confiabilidade de longa duração.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
A MULTI está em conformidade com leis nacionais e internacionais de segurança.

1) Verifique se a tensão do rótulo da bomba corresponde com a da rede de energia. A bomba deve ser provida de um interruptor diferencial (protetor) através do qual a corrente nominal seja igual ou inferior a 30mA.

2) A bomba pode funcionar no sistema "Wet & Dry", dentro ou fora da água. O Modelo 800 único submerso

3) Antes de ligar a bomba à rede elétrica, verifique se o cabo ou a bomba não estão danificados.

4) A bomba tem uma ligação de cabo tipo Z. O cabo e/ou o plugue não podem ser substituídos ou consertados; em caso de danos, substitua a bomba inteira.

5) **ATENÇÃO:** Desconecte todos os produtos elétricos submersos antes de fazer qualquer manutenção no aquário; no caso do plugue ou a tomada de energia, desligue a chave disjuntora antes de desligar o cabo de energia.

6) A bomba não pode funcionar sem água a fim de não danificar o motor.

7) A bomba pode ser usada em líquidos ou meios com temperaturas abaixo de 35° C / 95° F.

8) Não use a bomba para finalidades diferentes daquelas para as quais ela foi projetada, como por exemplo em banheiros ou outros tipos de aplicações.

9) Evite usar a bomba em líquidos abrasivos ou corrosivos.

10) A bomba não foi projetada para pessoas desabilitadas ou crianças sem supervisão de uma pessoa responsável por sua segurança.

11) Para evitar pingos acidentais no plugue ou na tomada de energia, faça uma volta com o cabo de maneira que fique abaixo do nível do soquete (Fig. A).

12) Evite desligar a bomba puxando o cabo da tomada durante a instalação ou manutenção.

fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.

ATTENZIONE!

Les dépôts de calcaire et la naturelle usure des composants pourraient causer une augmentation du bruit de la pompe, mais ne nuisent pas son bon fonctionnement. Dans ce cas-là, nous recommandons de remplacer la turbine.

standard GAS (Europa) o MTP (USA) e consente di disporre di una vasta gamma di raccordi e accessori facilmente reperibili sul mercato.

MANUTENZIONE

Mod. 800: togliete il frontolino **C** (Fig. 1) o la precamera **A** (Fig. 1) nella versione con spugna, sfilando successivamente il rotore **D** (Fig. 1) dal corpo pompa **E** (Fig. 1). Controllate ad ogni operazione di pulizia lo stato della guarnizione "O-ring" **F** (Fig. 1).

Eventuali lesioni alla guarnizione anche di piccola entità, possono compromettere seriamente le prestazioni della pompa e pertanto ne comportano la sostituzione. Risciacquare il tutto in acqua corrente, utilizzando uno spazzolino per rimuovere eventuali incrostazioni. Per rimontare la pompa eseguire le operazioni al contrario.

Mod. 1300: dopo aver tolto il frontolino **C** (Fig. 2 - mod. con frontolino), o la precamera **B** (Fig. 2 - ruotando in senso antiorario) sfilate il rotore **D** (Fig. 2) dal corpo pompa **E** (Fig. 2). Controllate sempre la tenuta della guarnizione "O-ring" **F** (Fig. 2), eventuali lesioni anche di piccola entità, possono compromettere seriamente le prestazioni della pompa e pertanto ne comportano la sostituzione. Risciacquare il tutto in acqua corrente, utilizzando uno spazzolino per rimuovere eventuali incrostazioni. Per rimontare la pompa eseguire le operazioni al contrario.

Mod. 2500 - 4000 - 5800: svitate la vite di sicurezza **H** (Fig. 3/4), aprite la precamera **B** (Fig. 3/4) ruotando in senso antiorario. Sfilate quindi il rotore **D** (Fig. 3/4) dal corpo pompa **E** (Fig. 3/4), prestando attenzione a non danneggiare l'alberino ceramico **L** (Fig. 3/4) e i gommini di supporto **M** e **N** (Fig. 3/4). Controllate sempre la tenuta della guarnizione "O-ring" **F** (Fig. 3/4), eventuali lesioni anche di piccola entità, possono compromettere seriamente le prestazioni della pompa e pertanto ne comportano la sostituzione. Risciacquare il tutto in acqua corrente, utilizzando uno spazzolino per rimuovere eventuali incrostazioni. Per rimontare la pompa eseguire le operazioni al contrario.

Mod. 2500 - 4000 - 5800: svitate la vite di sicurezza **H** (Fig. 3/4), aprite la precamera **B** (Fig. 3/4) ruotando in senso antiorario. Sfilate quindi il rotore **D** (Fig. 3/4) dal corpo pompa **E** (Fig. 3/4), prestando attenzione a non danneggiare l'alberino ceramico **L** (Fig. 3/4) e i gommini di supporto **M** e **N** (Fig. 3/4). Controllate sempre la tenuta della guarnizione "O-ring" **F** (Fig. 3/4), eventuali lesioni anche di piccola entità, possono compromettere seriamente le prestazioni della pompa e pertanto ne comportano la sostituzione. Risciacquare il tutto in acqua corrente, utilizzando uno spazzolino per rimuovere eventuali incrostazioni. Per rimontare la pompa eseguire le operazioni al contrario.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute favorendo il recupero dei materiali ed un importante risparmio energetico.

GARANZIA
Questo prodotto, con l'esclusione del gruppo rotore **D**, è garantito per un periodo di **3 anni** dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio, nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scorporo fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose qualora non siano stati rilevati uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente rendendo nulla la garanzia con decadenza immediata. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

ATTENZIONE!
Depositi di calcare e la naturale usura dei componenti, potrebbero comportare un aumento della rumorosità della pompa, ma non pregiudicano in alcun modo il buon funzionamento della pompa. In questo caso raccomandiamo di sostituire il gruppo rotore.

MANTENIMENTO
Mod. 800: quitar el panel frontal **C** (Fig. 1) junto a la regulación-tubo pequeño **A** (Fig. 1) y seguidamente extraer el rotor **D** (Fig. 1) del cuerpo de la bomba **E** (Fig. 1). Controlar en cada operación de limpieza el estado de la junta tórica **F** (Fig. 1), pues de estar dañada, incluso levemente, puede poner seriamente en riesgo las prestaciones de la bomba, por lo que será necesaria su sustitución. Aclarar el conjunto con agua corriente y utilizar un cepillo pequeño para eliminar las incrustaciones, de haberlas. Para volver a montar la bomba, efectuar las mismas operaciones pero en secuencia inversa.

Mod. 1300: primero quitar el panel frontal **C** (Fig. 2 - mod. con panel frontal), o la precámara **B** (Fig. 2 - girando en sentido contrario a las agujas del reloj) extraer el rotor **D** (Fig. 2) del cuerpo de la bomba **E** (Fig. 2). Comprobar siempre la estanqueidad de la junta tórica **F** (Fig. 2), pues de estar dañada, incluso levemente, puede poner seriamente en riesgo las prestaciones de la bomba, por lo que será necesaria su sustitución. Aclarar el conjunto con agua corriente y utilizar un cepillo pequeño para eliminar las incrustaciones, de haberlas. Para volver a montar la bomba, efectuar las mismas operaciones pero en secuencia inversa.

Mod. 2500 - 4000 - 5800: desatornillar el tornillo de seguridad **H** (Fig. 3/4). Abrir la precámara **B** (Fig. 3/4) girando en sentido contrario a las agujas del reloj. Seguidamente extraer el rotor **D** (Fig. 3/4) del cuerpo de la bomba **E** (Fig. 3/4), teniendo cuidado de no estropear el eje cerámico **L** (Fig. 3/4) ni las arandelas de goma de soporte **M** y **N** (Fig. 3/4). Comprobar siempre la estanqueidad de la junta tórica **F** (Fig. 3/4), pues de estar dañada, incluso levemente, puede poner seriamente en riesgo las prestaciones de la bomba, por lo que será necesaria su sustitución. Aclarar el conjunto con agua corriente y utilizar un cepillo pequeño para eliminar las incrustaciones, de haberlas. Para volver a montar la bomba, efectuar las mismas operaciones pero en secuencia inversa.

INSTRUCCIONES PARA DESHACERSE DEL PRODUCTO DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Al ser un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que este se acoge a la Directiva 2002/96/EC. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desechar de forma distinta al servicio municipal de recogida de basuras, a través de los puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

GARANTÍA
Este producto, excepto el rotor **D**, está garantizado por un período de **3 años**, a partir de la fecha de compra, contra defectos de materiales y fabricación. El certificado de garantía debe ser cumplimentado debidamente por el vendedor, y se entregará junto a la bomba en caso de entregarla para ser reparada, junto con el recibo de la compra o equivalente. La garantía cubre la sustitución de las piezas defectuosas. En caso de uso impropio, manipulación indebida o negligencia por parte del comprador o del usuario, la garantía se anulará y perderá su validez inmediatamente. Asimismo, la garantía se anulará en el caso de que falte el recibo de compra o equivalente. Los gastos de envío, a y desde la fábrica, o el taller de reparaciones, correrán a cargo del comprador.

ATENCIÓN!
Las incrustaciones calcáreas y el normal desgaste de los componentes, pueden causar ruido de la bomba, pero no perjudican de ninguna manera el buen funcionamiento de la bomba. En este caso recomendamos sustituir el rotor.

13) A bomba pode ser usada apenas dentro das aplicações mencionadas acima e serve somente para espaços internos.

14) No caso em que a bomba e o filtro sejam fornecidos com cabo de 10 metros de comprimento ou com cabo de medida superior a 6 pés para o tipo americano (EUA), estes aparelhos são destinados a utilização no exterior como indicado pela normativa internacional.

INSTALAÇÃO
Posicionar a bomba prestando atenção a que o cabo esteja numa zona em que não possa sofrer danos.

Mod. 800: o caudal de água pode ser regulado por meio do regulador especial **A** (Fig. 1) instalado quer no modelo dotado de tampa frontal que naquele com pré-câmara comprida. A bomba, está apetrechada para ser ligada com tubos e eventuais acessórios de 1/2".

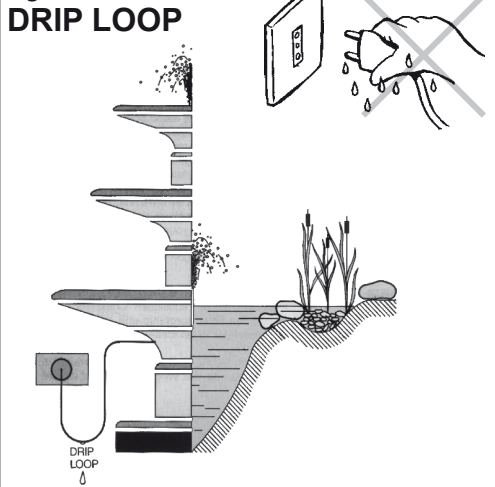
Mod. 1300 versão com tampa frontal: a bomba é roscada somente no retorno e consente a utilização de conectores e acessórios de 1/2", que se encontram facilmente no mercado. Na aspiração, um tampa frontal dotado de regulação **A** (Fig. 2), consente de variar o caudal de bomba.

Mod. 1300 - 2500 - 4000 - 5800 versão com pré-câmara comprida: a bomba é roscada quer na aspiração que no retorno: mod. 1300 de 1/2", mod. 2500 - 4000 - 5800 de 1". A rosca possui passo standard GAS (Europa) ou MTP (USA) e consente de utilizar uma vasta gama de conectores e acessórios que se encontram facilmente no mercado.

MANUTENÇÃO
Mod. 800: retirar a tampa frontal **C** (Fig. 1), junto com o regulador-tubo **A** (Fig. 1), extraíndo sucessivamente o rotor **D** (Fig. 1) do corpo da bomba **E** (Fig. 1). A cada operação de limpeza, controlar o estado da guarnição "O-ring" **F** (Fig. 1). Eventuais lesões na guarnição, ainda que pequenas, podem comprometer seriamente o desempenho da bomba e, portanto, implicam a sua substituição. Lavar tudo em água corrente, utilizando uma escova para remover eventuais incrustações. Para remontar a bomba, executar as operações ao inverso.

Mod. 1300: depois de ter retirado a tampa frontal **C** (Fig. 2 - mod. com tampa frontal), ou a pré-câmara **B** (Fig. 2 - girando no sentido

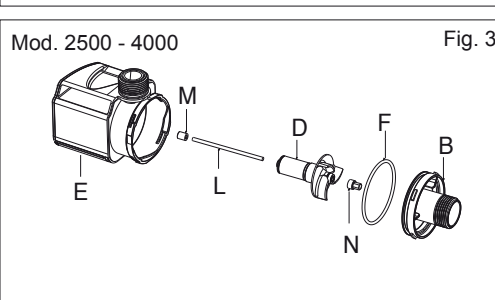
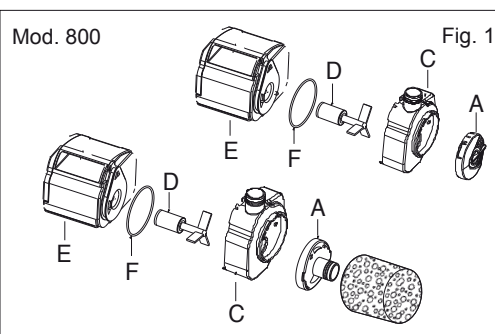
Fig. A DRIP LOOP



FOR UK ONLY (10m cable no plug)

IMPORTANT - The wires in this lead are coloured as follows:
Blue-Neutral/Brown-Live. The colours of the wires of the main lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug. In this case, connect as follows:
the BROWN wire must be connected to the terminal marked with L or in RED colour the BLUE wire must be connected to the terminal marked N or in BLACK colour.
CAUTION - The BROWN or BLUE leads must NEVER be connected to the earth terminal (marked E or in GREEN/YELLOW colour) of a 3 pins plug.

• SPAREPARTS • ERSATZTEILE • PIECES DE RECHANGE • RICAMBI • PIEZAS DE REPUESTOS



anti-horário) extrair o rotor **D** (Fig. 2) do corpo da bomba **E** (Fig. 2). Controlar sempre a estanqueidade da guarnição "O-ring" **F** (Fig. 2); eventuais lesões na guarnição, ainda que pequenas, podem comprometer seriamente o desempenho da bomba e, portanto, implicam a sua substituição. Lavar tudo em água corrente, utilizando uma escova para remover eventuais incrustações. Para remontar a bomba, executar as operações ao inverso.

Mod. 2500 - 4000 - 5800: desparafusar o parafuso de segurança **H** (Fig. 3/4) abrir a pré-câmara **B** (Fig. 3/4) girando no sentido anti-horário. Em seguida, extrair o rotor **D** (Fig. 3/4) do corpo da bomba **E** (Fig. 3/4), prestando atenção a não danificar o eixo cerâmico **L** (Fig. 3/4) e as borrachas de suporte **M** e **N** (Fig. 3/4).

Controlar sempre a estanqueidade da guarnição "O-ring" **F** (Fig. 3/4); eventuais lesões na guarnição, ainda que pequenas, podem comprometer seriamente o desempenho da bomba e, portanto, implicam a sua substituição. Lavar tudo em água corrente, utilizando uma escova para remover eventuais incrustações. Para remontar a bomba, executar as operações ao inverso.

PRECAUÇÕES PARA DESCARTE CORRETO DO PRODUTO NOS TERMOS DA DIRECTIVA CE 2002/96 / CE

Se usada ou quebrada, esta bomba não pode ser descartada como lixo comum. Verifique a legislação vigente e procure centros apropriados

RU Дорогой клиент! Благодарим Вас за выбор MULTI. Современная по конструкции, легкая в эксплуатации и обслуживании, помпа MULTI представляет лучшие потребительские возможности среди данных типов насосов. Для Вашей безопасности и для правильной эксплуатации изделия, рекомендуем Вам внимательно прочитать и придерживаться правил настоящей инструкции.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ:
Помпа MULTI соответствует стандартам национальной и международной безопасности.

1) Проверьте, что рабочее напряжение, указанное на ярлыке помпы, соответствует напряжению вашей электрической сети. Кабель электропитания помпы необходимо подключать к заземленной электросети оборудования автоматом защитного отключения номиналом тока утечки 30мА.

2) Помпа может работать в режиме "Wet & Dry" (Вет энд Драй). Т.е. допускается его использование как с полностью погруженным в воду корпусом, так и с расположенным корпусом помпы вне водоёма (за исключением mod.800, который может использоваться только в погружённом в воду состоянии).

3) Перед подсоединением помпы к электрической сети, проверьте кабель и корпус помпы на отсутствие механических повреждений.

4) Помпа подключается к электросети при помощи специализированного соединительного кабеля Z-типа. Кабель и электроштексель нельзя заменять или восстанавливать. В случае повреждения их заменяют вместе с помпой.

5) **ВНИМАНИЕ:** При работе в воде или поблизости от неё, все погруженное или контактирующее с водой оборудование должно быть обесточено. Если штексель или электросеть, куда он подключен, влажные - отключите общий выключатель электрического тока.

6) Помпа не должна работать без воды, чтобы избежать повреждения двигателя.

7) Помпа может использоваться в жидкостях или в окружающей среде с температурой превышающей 35° C / 95° F.

8) Не используйте помпу для работ, отличных от тех для которых она была спроектирована.

9) Избегайте использования помпы с коррозионными и абразивными жидкостями.

10) Помпа не предназначена для использования людьми с ограниченными возможностями и детьми, если они не контролируются человеком, ответственным за их безопасность.

11) Во избежание случайных повреждений не приближайте помпу к лезвиям, острым металлическим предметам или устройствам содержащим магниты, поскольку магниты, входящие в конструкцию помпы могут с высокой силой притягивать металлические предметы и другие магниты (pus. A).

12) Магнитное поле, создаваемое магнитами помпы, может вызвать повреждение электронных устройств и других объектов, которые являются чувствительными к магнитному полю, типа кардиостимуляторов, кредитных карточек и магнитных ключей. Всегда держите их на расстоянии, не менее 30 см от помпы.

13) Во избежание повреждений не допускается брать помпу за шнур во время ее установки или обслуживания.

УСТАНОВКА ПОМПЫ
Для установки помпы MULTI действуйте, как указано ниже.

Установите помпу так, чтобы обезопасить кабель питания от повреждения.

Mod. 800: Расход воды регулируется с помощью специального клапана (pus. 1) предвставленного, как на моделях с передней крышкой, так и на моделях с увеличенной предвставительной камерой. Помпа имеет возможность подключения труб и аксессуаров, имеющих соединительный диаметр 1/2".

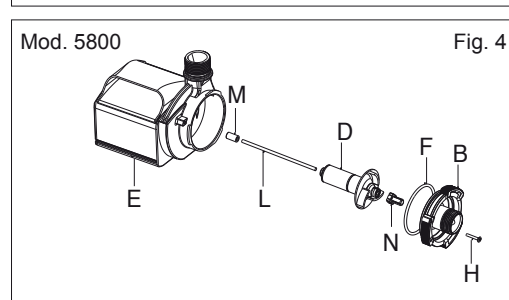
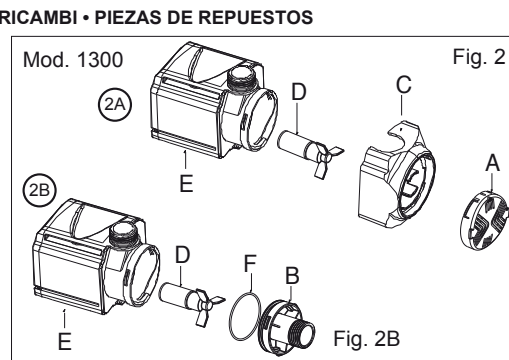
Mod. 1300 версия с передней крышкой: На выходе помпа имеет резьбу 1/2", к которой могут быть присоединены различные резиники и аксессуары, которые, в силу широкой популярности данного размера соединения, легко найти в продаже. На входе, помпа имеет переднюю крышку с регулятором (pus. 2) позволяющим изменять скорость потока и величину напора насоса.

Mod. 1300 - 2500 - 4000 - 5800 версия с удлиненной предвставительной камерой: Помпа с обеих сторон, на входе и выходе, имеет резьбовые

WARRANTY - GARANTIE GARANZIA - GARANTIA GARANTIED - GARANTIA - GARANTI

SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKÄUFERS
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDUEUR
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR

DATE OF PURCHASE - VERKAUFSDATUM - DATE DE VENTE - DATA DI VENDITA
FECHA DE VENTA - DATA DE VENDA



para descartar a bomba, ou devolv-a ao revendedor. Descarte separadamente qualquer componente elétrico para não causar danos ao ambiente. Procure centros de reciclagem desse tipo de material.

GARANTIA
Este produto é totalmente coberto pela lei do consumidor vigente no Brasil. A garantia do produto só será cumprida pelo revendedor ou importador no caso de apresentação de nota fiscal comprobatória da compra que prove que o material comprado está no prazo de garantia de **3 anos** da data da compra. O rotor da bomba **D** não possui garantia. A garantia não será dada a produtos em que se prove mal uso, danos intencionais – como a alteração nas suas características originais ou o corte do plugue de tomada, retirada de qualquer dos componentes do plugue ou corte do próprio cabo de energia da bomba, quando adquirir a bomba, peça ao revendedor ou importador para desmontá-la e verificar o estado do rotor. As despesas de expedição devolução ficam por conta do comprador.

WARNING!
Las incrustaciones calcáreas y el normal desgaste de los componentes, pueden causar ruido de la bomba, pero no perjudican de ninguna manera el buen funcionamiento de la bomba. En este caso recomendamos sustituir el rotor.

фитинги размером 1/2" (модель 1300), и 1" (модели 2500 - 4000 - 5800). Резьба имеет стандартный шаг GAZ (Европейский стандарт) или MPT (стандарт США) и может быть использован с широким спектром муфт и аксессуаров, широко распространенных в торговой сети.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
Mod. 800: Снимите переднюю крышку **C** (pus. 1) вместе с регулятором (pus. 1). Затем выдвиньте ротор **D** (pus. 1) из корпуса насоса **E** (pus. 1). При чистке, всегда проверяйте состояние уплотнительного кольца **F** (pus. 1). Любое повреждение уплотнительного кольца, даже самое незначительное, может серьезно повлиять на производительность помпы. Поэтому, в случае обнаружения повреждений, кольцо подлежит замене. Промойте все детали в проточной воде, используя маленькую кисть для удаления загрязнений. Чтобы собрать насос, выполните те же операции в обратном порядке.

Mod. 1300: Снимите переднюю крышку **C** (pus. 2 - модель с передней крышкой), или предвставительную камеру **B** (pus. 2 - камера снимается поворотом против часовой стрелки). Затем выдвиньте ротор **D** (pus. 2) из корпуса насоса **E** (pus. 2). При чистке, всегда проверяйте